

Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

| | |
|---|---|
| Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε | Αγγλο-Ελληνικό Ελληνο-Αγγλικό Λεξικό JUNIOR |
| Εκδότης | Φυτράκη Α.Ε. |
| Τόπος έκδοσης | Αθήνα |
| Αριθμός τόμων | 1 |
| Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.) | 1998 |
| Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική) | |
| Επιστημονικός υπεύθυνος | |
| Επιμελητής | |
| Συντάκτες | Διεύθυνση Σύνταξης ΝΙΚΟΣ ΛΙΓΓΡΗΣ-DIANA SIMM |
| Θεωρητές/αναθεωρητές | |
| Αριθμός ISDN | ISBN 960-535-278-8 |

Μακροδομή του λεξικού

| Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού | | |
|--|--------|-------|
| Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο; | Χοντρό | |
| Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο; | Δεμένο | |
| Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων | NAI | OXI ✓ |
| Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο | NAI ✓ | OXI |

| | | |
|--|--|-------|
| Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου | NAI ✓ | OXI |
| Χρήση εικόνων/φωτογραφιών | NAI ✓ | OXI |
| Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία | NAI ✓ | OXI |
| Αριθμός σελίδων | 559 | |
| Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου | ύψος: 21 εκατοστά, πλάτος: 14 εκ., πάχος: 3,2 εκ. | |
| Πρόλογος | | |
| Ύπαρξη προλόγου | NAI✓ | OXI |
| Μικρός πρόλογος | NAI | OXI✓ |
| Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής: | | |
| τη λειτουργία του λεξικού | NAI✓ | OXI |
| τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.) | NAI | OXI ✓ |
| τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών | NAI | OXI ✓ |
| τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό | NAI ✓ - ελληνόφωνους - αλλόφωνους - ελληνόφωνους και αλλόφωνους ✓ | OXI |
| το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών | NAI✓ - αρχάριο✓ - μέσο - προχωρημένο | OXI |
| την ηλικία των χρηστών | NAI ✓ πρώτες τάξεις των αγγλικών | OXI |
| τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων | NAI παράθεση: | OXI ✓ |

| | | |
|---|------------------------|-------|
| | | |
| τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία | NAI | OXI ✓ |
| Ταιριάζουν οι πηγές αυτές με αυτές που αναφέρονται στα λήμματα; | NAI | OXI |
| τον αριθμό των λημμάτων | NAI Αναφέρετε πόσα. | OXI ✓ |
| πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους | NAI Ποιες; | OXI ✓ |
| άλλα στοιχεία μακροδομής | | |
| ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση | NAI ✓ | OXI |
| ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.) | NAI | OXI ✓ |
| ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά | NAI | OXI ✓ |
| επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια) | NAI ✓ | OXI |

| | | |
|--|---|--|
| ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής | NAI ✓ (ανώμαλα ρήματα αγγλικής) | OXI |
| ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες | NAI | OXI ✓ |
| ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή | NAI ✓ | OXI (να σημειωθεί αν η έλλειψη του πίνακα οφείλεται στο ότι δεν γίνεται φωνητ. μεταγραφή) |
| ύπαρξη άλλου είδους πίνακα | NAI Ποιου; | OXI ✓ |
| ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής: | | |
| σύγχρονη μορφή της γλώσσας. | NAI ✓ Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση ✓ | OXI |
| παλιές λέξεις. | NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση | OXI ✓ |
| ζεύγη λέξεων λόγιας – λαϊκής προέλευσης. Ελέγξτε επίσης τα εξής ζεύγη: <i>δίκτηο – δίχτυ,</i> <i>ιχθυοπωλείο – ψαράδικο.</i> Επισημαίνεται η διαφορετική | NAI Net (μεταφράζεται ως δίχτυ/φιλές)✓ Fishmonger's✓ (μεταφράζεται μόνο το fishmonger ως ιχθυοπώλης, ψαράς) | OXI ✓ |

| | | |
|--|--|---|
| χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς. | | |
| <p>επιρρήματα με διπλή κατάληξη</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής ζεύγη: <i>απλά – απλώς,</i> <i>άμεσα – αμέσως</i></p> <p>Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.</p> | <p>NAI</p> <p>NAI</p> | <p>OXI ✓</p> <p>Just (μεταφράζεται ως «μόνο (και μόνο)» + «απλώς») Immediately, at once, right away (όλα μεταφράζονται ως «αμέσως»)</p> <p>OXI ✓</p> |
| <p>ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων <i>(π.χ. εξώστης – μπαλκόνι).</i></p> <p>Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;</p> | <p>NAI</p> <p>✓ balcony (μεταφράζεται ως εξώστης-μπαλκόνι)</p> <p>Αν ναι, καταγράψτε πώς.</p> | <p>OXI ✓</p> <p>Δεν επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους.</p> |
| <p>κύρια ονόματα.</p> <p>Παρατίθενται; Δίνεται και η μορφή τους που χρησιμοποιείται</p> | <p>NAI ✓</p> <p>Thames, Theseus, Thursday, Trafalgar Square, Trojan, Tuesday, Turk, Turkey, Turkish.</p> | <p>OXI</p> <p>OXI✓</p> |

| | | |
|--|---|---------------------------------|
| στον προφορικό λόγο; Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Κωνσταντίνος,</i> <i>Κώστας,</i> <i>Κωστής,</i> <i>Κώτσος</i> | NAI NAI NAI NAI | OXI✓ OXI ✓ OXI ✓ OXI ✓ |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI ✓ |
| γεωγραφικοί όροι Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i> | NAI ✓ Thames, Turkey NAI ✓ Olympus NAI ✓ Crete | OXI OXI OXI |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI✓ |
| ακρωνύμια Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i> | NAI ✓ TV NAI NAI | OXI OXI ✓ OXI ✓ |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI✓ |
| γενικές συντομογραφίες Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>αφοί</i> | NAI NAI | OXI ✓ OXI ✓ |

| | | |
|---|---|-------|
| π.χ. | NAI √ e.g. | OXI |
| π.Χ. | NAI √ BC | OXI |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI √ |
| λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας, ιατρικής, μουσικής, κιν/φου). | NAI (Στο λεξικό δεν καταγράφεται το ειδικό πεδίο στο οποίο εντάσσονται.) <u>αθλητισμός</u> : Table tennis, tennis <u>αστρολογία</u> : Taurus <u>αστρονομία</u> : The Tropic of Cancer, Capricorn <u>γραμματική</u> : tense <u>ζωολογία</u> : tortoise, turtle <u>κιν/φος</u> : thriller | OXI √ |
| Ειδικότερα εξετάστε επιπλέον τις εξής λέξεις τις σχετικές με την τεχνολογία: | | |
| αποκωδικοποιητής, | NAI | OXI √ |
| πληροφορική, | NAI | OXI √ |
| υπολογιστής, | NAI √ computer | OXI |
| κομπιούτερ, | NAI √ computer | OXI |
| πληκτρολόγιο, | NAI √ keyboard | OXI |
| ποντίκι, | NAI √ mouse | OXI |
| σκληρός δίσκος, | NAI √ hard disk | OXI |
| προγραμματιστής, | NAI √ computer programmer | OXI |
| δισκέτα | NAI √ Floppy disk | |

| | | |
|---|---|---|
| <p>- αντίληψη του χρόνου:</p> <p><i>κυριακάτικα</i></p> <p><i>χειμωνιάτικα</i></p> | <p>ΝΑΙ μόνο ως επίθετο</p> <p>ΝΑΙ μόνο ως επίθετο</p> | <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>(καταγράφονται μόνο ως επίθετα)</p> |
| <p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες:</p> | | <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>Δεν καταγράφονται θρησκευτικές τελετές και λατρείες</p> |
| <p><i>κόλλυβα</i></p> <p><i>αγιασμός</i></p> | <p>ΝΑΙ</p> <p>ΝΑΙ</p> | <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> |
| <p>- γιορτές και τρόποι γιορτής:</p> <p><i>κάλαντα</i></p> <p><i>ονομαστική γιορτή</i></p> <p><i>τσικνοπέμπτη</i></p> <p><i>καθαρά (-ή) Δευτέρα</i></p> | <p>ΝΑΙ ✓ Christmas carols</p> <p>ΝΑΙ ✓ name day</p> <p>ΝΑΙ</p> <p>ΝΑΙ</p> | <p>ΟΧΙ</p> <p>ΟΧΙ</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> |
| <p>-θεσμοί της πολιτικής ζωής:</p> | | <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>Δεν καταγράφονται θεσμοί της πολιτικής ζωής</p> |
| <p><i>προεδρευόμενη δημοκρατία</i></p> <p><i>προεδρική δημοκρατία</i></p> <p><i>η ταμπακιέρα (=το ουσιώδες)</i></p> | <p>ΝΑΙ</p> <p>ΝΑΙ</p> <p>ΝΑΙ</p> | <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p> |
| <p>ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων.</p> | <p>ΝΑΙ</p> | <p>ΟΧΙ ✓ δεν υπάρχει ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων</p> |

| | | |
|---|---|---|
| Ελέγξτε επίσης τα εξής: | | |
| εκ- | NAI | OXI ✓ |
| προ- | NAI | OXI ✓ |
| ξε- | NAI | OXI ✓ |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή επιθημάτων. | NAI | OXI ✓ δεν καταγράφονται επιθήματα |
| Ελέγξτε επίσης τα εξής: | | |
| -ούλης | NAI | OXI ✓ |
| -τέος | NAI | OXI ✓ |
| -τός | NAI | OXI ✓ |
| Σε ειδικό πίνακα | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή συνθέτων | NAI ✓ | OXI |
| μονολεκτικά σύνθετα υποταγμένα | NAI | OXI ✓ |
| μονολεκτικά σύνθετα σε ξεχωριστό λήμμα | NAI ✓ tablecloth, takeaway, takeoff, teabag, teacup, teapot, teaspoon, teenager, telegram, telephone, telescope, television, textbook, themselves, thermometer, thunderstorm, timetable, tiptoe, toothache, | OXI |

| | | |
|---|---|-----|
| πολυλεκτικά σύνθετα υποταγμένα | toothbrush, toothpaste, torchlight, tracksuit, tricycle, trolleybus, typewriter. NAI ✓ question tag, tag question (στο λ. tag), spare time (στο λ. time), travel agency/travel agent (στο λ. travel) | OXI |
| πολυλεκτικά σύνθετα σε ξεχωριστό λήμμα | NAI ✓ table tennis, talk show, tape measure, tape recorder, tea towel, teddy bear, tea shirt, telephone booth, telephone box, telephone directory, terraced house, tin opener, tongue twister, top hat, top secret, tower block, traffic jam, traffic lights, traffic sign, traffic warden | OXI |
| Ελέγξτε επίσης τα εξής: | | |
| παιδική χαρά | NAI ✓ playground (σε ξεχωριστό λήμμα) | OXI |

| | | |
|---|---|-------|
| γυαλιά ηλίου | NAI ✓ sunglasses (σε ξεχωριστό λήμμα) | OXI |
| καταγραφή παράγωγων λέξεων | NAI ✓ | OXI |
| καταγραφή παράγωγων λέξεων υποταγμένα | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή παράγωγων λέξεων σε ξεχωριστό λήμμα | NAI ✓ tailor, tanker, tasty, teacher, technical, teenager, thirsty, thirteenth, thirtieth, thoughtful, thousandth, tire, tiring, toaster, tobacconist, tourism, tourist, tractor, traditional, trainer, trainers, translation, translator, traveler, tropical, Turkish, turning, twelfth, twentieth, typist | OXI |
| καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών υποταγμένα | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών σε ξεχωριστό λήμμα | NAI ✓ tiny | OXI |
| ανύπαρκτες λέξεις | NAI | OXI ✓ |

| | | |
|--|-----|-------|
| λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.) | NAI | OXI ✓ |
|--|-----|-------|

Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

| | | |
|---|---|---|
| ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος | NAI ✓ | OXI |
| τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία | NAI ✓ | OXI |
| φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων. Διευκρινίστε ποιου. - με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου - με άλλου είδους μεταγραφή. Διευκρινίστε τι είδους. | NAI ✓ NAI ✓ NAI NAI ✓ NAI | OXI OXI OXI ✓ OXI OXI ✓ |
| καταγραφή γραμματικών πληροφοριών - άρθρο/γένος | NAI ✓ NAI | OXI OXI ✓ |

| | | |
|--|--|-------|
| - κατηγορίες του λόγου | NAI ✓ (κλιτά και άκλιτα μέρη του λόγου) | OXI |
| - στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.) | NAI ✓ (Τύπος του πληθ. αριθμού, παραθετικά επιθέτου, ενεργητ. μτχ ενεστώτα και του αορίστου ή της παθητικής μτχ. Επίσης δίνονται οι ανώμαλοι τύποι των ρημάτων.) | OXI |
| καταγραφή συντακτικών πληροφοριών | NAI | OXI ✓ |
| απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων. Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Longman; (σημειώνεται μόνο ο αριθμός των ερμηνειών που αριθμούνται στο λεξ. Longman) | NAI ✓ <u>Table</u> 2/14 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 3 λ.) <u>take</u> 8/66 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.) <u>take away</u> 2/ (δεν υπάρχει στο Longman) <u>takeaway</u> 2/2 <u>talk</u> 2/13 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.) <u>tank</u> 2/2 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.) | OXI |

| | | |
|--|--|--|
| | <u>tanker</u> 2/3 <u>1. tape</u> 2/ 5 <u>2. tape</u> 2/3 <u>1. taste</u> 1/9 <u>2. taste</u> 2/7 <u>1. tease</u> 2/6 <u>2. tease</u> 1/2 <u>television</u> 2/5 <u>tell</u> 3/ 16 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.) <u>temperature</u> 2/5 <u>terrible</u> 2/6 (στο Longman δίνεται ως ομώνυμη σε 3 λ.) <u>1. test</u> 2/ 6 <u>2. test</u> 2/2 <u>theatre</u> 2/9 <u>themselves</u> 2/3 <u>then</u> 3/10 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 3 λ.) <u>thin</u> 2/15 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 3 λ.) <u>thing</u> 2/27 <u>think</u> 3/16 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.) <u>1. this</u> 2/ (στο Longman δίνεται ως ομώνυμη σε 3 λ.) <u>2. this</u> 1/2 <u>thousand</u> 2/3 <u>through</u> 3/3 (στο Longman | |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| | <p>δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.)</p> <p><u>ticket</u> 2/7 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.)</p> <p><u>1. tight</u> 2/18</p> <p><u>2. tight</u> 1/2</p> <p><u>time</u> 4/ 30 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 3 λ.)</p> <p><u>tin</u> 2/4 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.)</p> <p><u>1.to</u> 2/5</p> <p><u>2. to</u> 5/13</p> <p><u>today</u> 2/2</p> <p>too 2/5</p> <p><u>1. top</u> 2/8 (στο Longman δίνεται ως ομώνυμη σε 4 λ.)</p> <p><u>2. top</u> 2/3</p> <p>torch 2/4 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.)</p> <p><u>1. total</u> 2/3 (στο Longman δίνεται ως ομώνυμη σε 3 λ.)</p> <p>2. total 1/2</p> <p><u>1. touch</u> 2/ 26</p> <p><u>2. touch</u> 2/18</p> <p><u>1.tour</u> 2/6</p> <p><u>2. tour</u> 1/2</p> <p>town 2/7</p> <p><u>track</u> 3/15 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη <u>σε 2 λ.)</u></p> | |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|---|
| | <p>1. train 2/11</p> <p><u>2. train</u> 2/6</p> <p>1. travel 2/12</p> <p><u>2. travel</u> 1/4</p> <p>trick 2/6 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 3 λ.)</p> <p><u>trouble</u> 2/8 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.)</p> <p><u>trunk</u> 3/12</p> <p><u>tub</u> 2/5 (στο Longman δίνεται και ως ομώνυμη σε 2 λ.</p> <p>1. turn 5/63</p> <p><u>2. turn</u> 1/35</p> | |
| Ομώνυμες λέξεις που αποδίδονται ως πολύσημες | NAI | <p>OXI ✓</p> <p>tan 2</p> <p>(ομώνυμες), tap 3 (ομώνυμες),</p> <p>tape 2</p> <p>(ομώνυμες),</p> <p>taste 2</p> <p>(ομώνυμες), tear 2 (ομώνυμες),</p> <p>tease 2</p> <p>(ομώνυμες),</p> <p>telephone 2</p> <p>(ομώνυμες), test 2 (ομώνυμες),</p> <p>that 4</p> <p>(ομώνυμες),</p> <p>there 2</p> <p>(ομώνυμες), this</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | 2 (ομώνυμες), thought 2 (ομώνυμες), through 2 (ομώνυμες), tick 3 (ομώνυμες), tidy 2 (ομώνυμες), tie 2(ομώνυμες), tight 2 (ομώνυμες), till 3 (ομώνυμες), tip 2(ομώνυμες), tiptoe 2 (ομώνυμες), to 2 (ομώνυμες), top 2 (ομώνυμες), total 2 (ομώνυμες), touch 2 (ομώνυμες), tour 2 (ομώνυμες), trace 2 (ομώνυμες), train 2 (ομώνυμες), trap (ομώνυμες), travel 2 (ομώνυμες), treat 2 (ομώνυμες), trip 2(ομώνυμες), trouble 2 |
|--|--|---|

| | | |
|--|-----|---|
| | | (ομώνυμες), turkey 2 (ομώνυμες), turn 2 (ομώνυμες), type 2 (ομώνυμες): Όλα αυτά τα λήμματα εμφανίζονται ως ομώνυμα και στο λεξικό Longman. |
| Πολύσημες λέξεις που αποδίδονται ως ομώνυμες | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων. | NAI | OXI ✓ |
| καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό). Π.χ. <i>βουτάω</i> (οικείο ύφος) – <i>κλέβω</i> (ουδέτερο ύφος) – <i>οικειοποιούμαι</i> (τυπικό ύφος) | NAI | OXI ✓ δεν καταγράφεται το επίπεδο ύφους |
| σήμανση της φόρτισης των λέξεων (π.χ. <i>πολιτικάντης</i> : αρνητική φόρτιση <i>ζεστασιά</i> : θετική φόρτιση) | NAI | OXI ✓ δεν καταγράφεται η φόρτιση |
| σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων (π.χ. <i>αγνάντεμα</i> , <i>πλεούμενο</i>) | NAI | OXI ✓ δεν καταγράφεται |
| σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον | NAI | OXI ✓ |

| | | |
|---|---|-------|
| προφορικό λόγο (π.χ. Γενάρης) | | |
| παραδείγματα. | NAI | OXI ✓ |
| α) παροιμίες | NAI | OXI ✓ |
| Ελέγξτε επίσης τα εξής: | | |
| <i>Κόρακας κοράκου μάτι δε βγάζει.</i> | NAI | OXI ✓ |
| <i>Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό κεφάλι.</i> | NAI | OXI ✓ |
| β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. <i>μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο</i>) | NAI ✓ beautiful tan, wooden target, apple tart, French teacher, team game, telephone call, telephone number, powerful telescopes, tenth month, winter term, terrible noise, terrible accident, blood test, history test, biology textbooks και πολλοί άλλοι τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων που δίνονται μέσα από τα παραδείγματα που παρατίθενται στα διάφορα λήμματα. | OXI |
| γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> | NAI ✓ present tense, past tense, | OXI |

| | | |
|---|---|------------|
| (και όχι <i>φαρδύ</i>)] | | |
| <p>δ) στερεότυπες εκφράσεις (π.χ. <i>τίναξε τα πέταλα</i>, <i>εκ των υστέρων</i>)</p> | <p>NAI √ lay/set the table, take after/away/back/in/off/out/up, take an examination/a test, tear up, tell off, in a bad temper, like that, the ...(+ comparative) the ..., by themselves, think of, as though, all the time, by the time, have a good time, in time, it's time/it's high time/it's about time, times, take one's time, on tiptoe, on top of, play a trick on, be in trouble, have trouble, get into trouble, play truant, come true, try on, try out, the tube, turn back/into/off/on</p> | <p>OXI</p> |
| <p>ε) αναφέρεται το συμφραστικό περιβάλλον π.χ. <i>τσίτα</i>= very tight (of clothes)</p> | <p>NAI √ take in =στενεύω (ρούχο), take off =βγάζω (κάτι που φοράω), take up =καταλαμβάνω (χώρο ή χρόνο), talk show =πρόγραμμα συζήτησης με</p> | <p>OXI</p> |

| | | |
|---|---|------------|
| | <p>καλεσμένους (στο ραδιόφωνο ή την τηλεόραση), tanned =μαυρισμένος (από τον ήλιο), tap =βρύση (κουζίνας), term =περίοδος (σχολική/εκπαιδευτική), timetable =ωρολόγιο πρόγραμμα (σχολείου), tobacco =καπνός (για τσιγάρα, πούρα κ.λπ.), play truant =κάνω κοπάννα (από τα μαθήματα).</p> | |
| <p>Ύπαρξη παραπομπών (π.χ. στο λήμμα <i>άρκτος</i> μπορεί να υπάρξει παραπομπή στο λήμμα <i>αρκούδα</i> ή/και αντιστρόφως).</p> | <p>ΝΑΙ ✓</p> <p><u>Παραπομπές που αφορούν γραμματικές πληροφορίες:</u></p> <p>Taken-take, taught-teach, teeth-tooth, there's-there, they'd-had; would, they'll-will, they're-are, they've-have, thought-think, threw-throw, tire-tyre, told-tell, took-take, tore-tear, tried-try, tries-try, trod-tread, trodden-tread,</p> <p><u>Παραπομπές που αφορούν σημασιολογικές διαφοροποιήσεις/αποχρώσεις:</u></p> <p>tall-high, tan-suntan</p> <p><u>Παραπομπές προς το λήμμα με την αντίθετη σημασία (opposite):</u></p> <p>Takeoff-landing, tame-wild,</p> | <p>ΟΧΙ</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>that-this, thin-thick, thin-fat, this-that, those-these, truth- lies</p> <p><u>Παραπομπές προς την</u> <u>εικονογράφηση που αφορά το</u> <u>συγκεκριμένο λήμμα</u> <u>(illustration):</u></p> <p>tap-kitchen/bathroom, tape measure-measure, tea towel- kitchen, teddy bear-toys, teeshirt-clothes, television set-living room, terraced house-houses, thigh-body, tight-loose, tile-bathroom, tin opener-opener, toaster- kitchen, toe-foot, toilet- bathroom, toothbrush- bathroom, toothpaste- bathroom, torch-light, towel- bathroom, traditional- costume, traffic lights-road, trainers-shoes, triangle- shapes, tricycle-bicycle, tropic-earth, trousers-clothes, true-false, trenk-luggage, trunk-elephant, T-shirt- clothes, tub-containers, the tube-underground, tusk- elephant, tyre-car.</p> <p><u>Παραπομπές για σύγκριση</u> <u>των λημμάτων, κυρίως</u> <u>σημασιολογική (compare)</u></p> | |
|--|---|--|

| | | |
|----------------------|--|------------------|
| | tape recorder-cassette recorder, teacher-professor, tell-say, temperature-fever, thin-slim, this year-today/tonight, throat-neck, in time-on time, too-also/either, tortoise-turtle, town-city, toy-game, trip-journey, turtle-tortoise, | |
| παράθεση ετυμολογίας | NAI | OXI [✓] |

Συμπεράσματα

Το λεξικό Junior απευθύνεται σε αρχάριους χρήστες και κυρίως σε παιδιά που βρίσκονται στις πρώτες τάξεις εκμάθησης της αγγλικής (αυτό άλλωστε αναφέρεται και στον γενικό πρόλογο του λεξικού).

Πρόκειται για ένα πολύ καλό λεξικό για την ηλικία στην οποία απευθύνεται. Αυτό που το κάνει να ξεχωρίζει είναι η ιδιαίτερα ελκυστική του παρουσίαση. Είναι έγχρωμο με πλούσια εικονογράφηση των λημμάτων.

Περιέχει το βασικό αγγλικό λεξιλόγιο που απαιτείται από αρχάριους χρήστες ώστε να επικοινωνούν με άνεση και αποτελεσματικότητα.

Παρόλο τον περιορισμένο αριθμό του λεξιλογίου που περιέχει λόγω του κοινού στο οποίο απευθύνεται, είναι αρκετά ενημερωμένο όσον αφορά σύγχρονες λέξεις και έννοιες όπως *τατουάζ, τζιπ, τζόκεϊ, τηλεκάρτα, τηλεκοντρόλ* και λιγότερο για παλιότερες.

Το επίπεδο μετάφρασης είναι πολύ καλό. Δίνονται πολλά παραδείγματα καθώς και συμφράσεις και στερεότυπες εκφράσεις που συμβάλλουν στην καλύτερη κατανόηση και σωστή χρήση των λημμάτων. Όλα τα παραδείγματα είναι μεταφρασμένα και στην γλώσσα στόχο.

Επίσης δίνεται ιδιαίτερη έμφαση και στο συμφραστικό περιβάλλον των λημμάτων γεγονός που διευκολύνει ιδιαίτερα την κατανόηση και χρήση των όρων όπως π.χ. *take in* =στενεύω (ρούχο), *take off* =βγάζω (κάτι που φοράω) κ.ά.

Δεν δίνονται παροιμίες, δεν καταγράφεται το ειδικό πεδίο στο οποίο εντάσσονται τα λήμματα ούτε και η μεταφορική χρήση των λέξεων καθώς και το επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).

Το λεξικό μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμο τόσο για την κατανόηση όσο και για την παραγωγή προφορικού και γραπτού λόγου σε αρχικό επίπεδο.